

**Cerințe suplimentare
pentru prestarea serviciilor de traducere**

1. Se desemnează persoana responsabilă (manager individual) de executarea prezentului Contract:

a) din partea Beneficiarului:

• Nume, prenume: Olesia Savcenco, [e-mail: olesia.savcenco@asp.gov.md](mailto:olesia.savcenco@asp.gov.md), telefon: 068528370

b) din partea Prestatorului:

• Nume, prenume: _____, e-mail: _____, telefon: _____.

2. Prestarea serviciilor se efectuează în baza cererii-comandă *prin e-mail*, întocmită de Beneficiar, care include următoarea informație: denumirea documentului, volumul serviciilor (se indică cantitatea paginilor), limba de traducere, data predării documentelor traduse, instrucțiuni privind efectuarea traducerii, după caz și alte informații referitoare la documentul în cauză.

3. Beneficiarul transmite Prestatorului materialele textuale, ce urmează a fi traduse, prin poșta electronică la adresa _____. Prestatorul transmite Beneficiarului materialele traduse la adresa electronică: _____ și actele de predare-primire privind acestea, confirmate prin semnătura persoanei responsabile.

4. La prestarea serviciilor în baza Contractului, Prestatorul se obligă să respecte următoarele cerințe privind calitatea serviciilor prestate:

a) expunerea precisă a informației. Nu se admite distorsionarea sensului, interpretarea ambiguă, omiterea propozițiilor/alineatelor din informația, traducerea căreia este solicitată de Beneficiar;

b) corespunderea materialelor traduse normelor actuale de ortografie, punctuație, gramatică și stilistică;

c) corespunderea terminologiei. Nu se admite „confundarea” termenilor, utilizarea termenilor din alte domenii.

d) Managerul individual acordă consultații, estimează comanda și precizează termenul și prețul acesteia, monitorizează mersul executării comenzii la fiecare etapă, organizează predarea-primirea serviciilor(*după caz*).

5. În cazul în care la prestarea serviciilor, în materialele traduse se depistează erori, Prestatorul se obligă să le corecteze cât de curând posibil la prima cerere a Beneficiarului, transmisă prin poșta electronică.

6. Prestatorul obține acces la informații confidențiale ale Beneficiarului, inclusiv orice informații solicitate de a fi traduse sau rezultate din traducere/interpretariat.

7. Prestatorul asigură traducerea uniformă și utilizarea terminologiei unice pe tot textul unui document.

8. Prestatorul asigură prezența interpretului la fața locului și acordarea serviciilor de interpretariat, respectând data și ora evenimentului, fiind înștiințat în termen de pînă la 3 zile de la data evenimentului.

Beneficiarul își rezervă dreptul de a modifica data și ora evenimentului cu înștiințarea operativă a Prestatorului.